**Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien**

# Radio D – Teil 1

## Episode 44 – La ville des grands esprits

**Au 18ème siècle, léna attirait de nombreux penseurs venus des quatre coins de l'Allemagne. Parmi eux, le célèbre poète Friedrich Schiller. Philipp et Paula nous remémorent sa leçon inaugurale à léna.**

Dans cette pièce radiophonique, les auditeurs découvrent des extraits de la vie de Schiller et Goethe et se plongent dans le léna du 18ème siècle. A 29 ans, Schiller tient son premier cours magistral devant 500 étudiants. Face à l'affluence inattendue du public, un autre lieu doit être trouvé pour permettre à tout le monde d'écouter les paroles du jeune professeur.

Notre Professeur nous fait revenir dans le présent et même plus loin en nous présentant le **verbe « werden »**, qui permet d'exprimer une action au **futur**.

## Manuskript der Folge

Vous écoutez Radio D – le cours d'allemand radiophonique, deuxième partie
Une collaboration de l'Institut Goethe et de la Deutsche Welle
Auteur: Herrad Meese

**Présentateur**
Bienvenue, chers auditeurs, dans l'épisode 44 de notre cours d'allemand Radio D. Philipp et Paula se baladent dans léna. Sur le mur d'enceinte de la ville, Philipp découvre une affiche publicitaire qui attire l'attention sur un « défilé des esprits de léna ». A la fin du 18ème siècle, il y avait à léna de nombreux « grands esprits » – GEISTER : biologistes, philosophes, hommes de lettres, poètes, etc. Dans la prochaine scène, Philipp évoque deux d'entre eux, des poètes. Lesquels ? Et qu'est-il dit sur leur relation ?

***Szene 1: Auf dem Marktplatz in Jena***

**Paula**
Hier gefällt es mir, die Stadt ist wirklich schön.

**Philipp**
Guck mal, da oben. Siehst du die Werbung? „Jena 2005 – Zug der Geister".

**Paula**
Was für Geister denn?



© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

# Radio D – Teil 1

**Philipp**
Na, z. B. Schiller und Goethe.

**Paula**
Stimmt! Schiller kam ja mit 29 Jahren als Professeur nach Jena. Und hier, in Jena, begann auch die große Freundschaft zwischen Schiller und Goethe.

**Présentateur**
Philipp évoque Schiller et Goethe, les deux grands poètes.

**Paula**
Was für Geister denn?

**Philipp**
Na, z. B. Schiller und Goethe.

**Présentateur**
En 1789, Schiller a été nommé professeur à Iéna sur recommandation de Goethe. Il a alors 29 ans.

**Paula**
Schiller kam ja mit 29 Jahren als Professor nach Jena.

**Présentateur**
Et c'est à Iéna qu'est née la longue et profonde amitié – FREUNDSCHAFT entre Schiller et Goethe.

**Paula**
Und hier, in Jena, begann auch die große Freundschaft zwischen Schiller und Goethe.

**Présentateur**
La ville de Iéna rappelle avec son « défilé des esprits » le souvenir de ses illustres citoyens. Sur le mur d'enceinte, il y a une affiche qui en fait la promotion.

**Philipp**
Guck mal, da oben. Siehst du die Werbung? „Jena – Zug der Geister".

**Présentateur**
Il va y avoir un défilé historique à Iéna. Les participants se déguisent et se mettent dans la peau d'une personnalité de l'époque de 1800.
Ecoutez ce qui se passe en 1789 à Iéna, alors que Schiller donne sa leçon inaugurale.

**Paula**
Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

**Philipp**
Willkommen ...



© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

# Radio D – Teil 1

**Paula**
... bei Radio D.

**Philipp**
Radio D ...

**Paula**
... das Hörspiel.

***Szene 2: Antrittsvorlesung von Schiller***

**Prof. Reinhold**
Professor Schiller – was ist los? Sie sind doch nicht etwa nervös?

**Schiller**
Na ja, Sie wissen doch, gleich ist meine erste Vorlesung. Das inkommodiert mich.

**Prof. Reinhold**
Aber bitte sehr! Sie sind doch berühmt. Jeder kennt Ihr Theaterstück „Die Räuber“.

**Schiller**
Ja, ja – das stimmt: ich habe viel geschrieben, ich habe Freunden meine Stücke vorgelesen, aber jetzt werde ich zum ersten Mal vor fremdem Publikum sprechen.

Da sehen Sie, die Studenten kommen! Es sind viele! Und es werden immer mehr!

**Prof. Reinhold**
Alle wollen Sie hören. Aber mein Haus ist ja viel zu klein für so viele Menschen. Das wird eng!

**Bote**
Eine Nachricht von Professor Griesbach.

**Prof. Reinhold**
Ja, bitte schön. Sie sehen: Ganz Jena ist auf den Füßen! In meinem Haus ist Platz für alle – Schiller kann bei mir lesen.

Sie werden bei Professor Griesbach lesen! Er hat Sie eingeladen. Sein Haus ist größer. Auf zu Griesbach!

**Schiller**
Das ist eine gute Idee!

**Présentateur**
Cette journée a-t-elle été une réussite pour Schiller ou un fiasco ? Comment le reconnaît-on ?



© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

# Radio D – Teil 1

**Griesbach**
Ich freue mich so, Herr Professor Schiller, dass Sie nun in meinem Haus Ihre Vorlesung halten werden.

**Schiller**
Die Freude ist auf meiner Seite.

Meine Herren:
Der philosophische Geist hat nur ein Ziel: Das Ziel, für Wahrheit und Freiheit zu kämpfen.
…
Ihre Tat lebt weiter.
Ich danke Ihnen, meine Herren!

**Mann 1**
Vivat!

**Mann 2**
Vivat!

**Mann 3**
Vivat!

**Présentateur**
On reconnaît à l'ambiance que Schiller trouve un bon accueil à l'université. Les spectateurs applaudissent avec enthousiasme et crient trois fois l'expression latine « Vivat ! », qui veut dire « hourra ! ».
Avant de rencontrer ce succès, Schiller était bien sûr un peu nerveux. Peu avant son premier cours magistral – VORLESUNG Schiller ne se sent pas à l'aise, « INKOMMODIERT », comme il le dit.

**Schiller**
Na ja, Sie wissen doch, gleich ist meine erste Vorlesung. Das inkommodiert mich.

**Présentateur**
Du temps de Schiller, le verbe inkommodieren était employé couramment, comme de nombreux autres mots empruntés au français.
Le français était la langue courante dans la haute société. Aujourd'hui, on n'utilise plus ce mot en allemand.
Le professeur qui accueille Schiller est étonné de voir son hôte mal à l'aise – après tout l'auteur est très célèbre depuis la publication de sa pièce de théâtre « Les Brigands ».

**Prof. Reinhold**
Aber bitte sehr! Sie sind doch berühmt. Jeder kennt Ihr Theaterstück „Die Räuber".

**Présentateur**
En effet, cette pièce écrite par Schiller à l'âge de 23 ans, sept ans avant la Révolution française, a fait fureur en Eu-



© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

# Radio D – Teil 1

rope. Schiller est devenu le symbole de la jeunesse en tant que combattant contre l'oppression et pour la liberté. Mais Schiller explique qu'il n'a jamais parlé devant un public inconnu, seuls ses amis ont assisté à la lecture de ses pièces.

**Schiller**
Ja, ja – das stimmt: ich habe viel geschrieben, ich habe Freunden meine Stücke vorgelesen, aber jetzt werde ich zum ersten Mal vor fremdem Publikum sprechen.

**Présentateur**
Schiller s'aperçoit avec joie et anxiété que de plus en plus de gens intéressés veulent assister à sa leçon inaugurale.

**Schiller**
Da sehen Sie, die Studenten kommen! Es sind viele! Und es werden immer mehr!

**Présentateur**
On dit qu'il y a eu plus de 500 personnes. L'hôte craint avec raison que sa maison ne soit trop petite.

**Prof. Reinhold**
Aber mein Haus ist ja viel zu klein für so viele Menschen. Das wird eng!

**Présentateur**
Vous vous êtes peut-être étonné d'entendre que le premier cours de Schiller se tient dans une maison privée. Mais cela était habituel à l'époque, bien que l'université de Iéna existât déjà depuis plus de 200 ans.
Comme on est dans une petite ville, il n'a pas échappé au Professeur de théologie GRIESBACH que tout Iéna était en route pour assister à la leçon de Schiller. Griesbach lui propose donc de venir tenir son cours chez lui, où il y aura de la place pour tout le monde.

**Prof. Reinhold**
Sie sehen: Ganz Jena ist auf den Füßen! In meinem Haus ist Platz für alle – Schiller kann bei mir lesen.

**Présentateur**
C'est certainement plus la réputation de Schiller en tant qu'auteur des « Brigands » que celle d'un professeur d'histoire qui a attiré la foule. Les gens accoururent aussi vite que possible à la maison de Griesbach. Tous voulaient avoir une place. Pris dans la cohue, certains crurent même qu'un feu s'était déclaré...

Schiller enchanta son public. Dans cette leçon inaugurale, devenue célèbre, il évoqua la destinée de l'être humain, de l'homme des cavernes au penseur plein d'esprit. Cet esprit philosophique poursuit un but unique :



© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

# Radio D – Teil 1

**Schiller**
Der philosophische Geist hat nur ein Ziel:
…
Das Ziel, für Wahrheit und Freiheit zu kämpfen.

**Présentateur**
Ce but est de se battre pour la vérité et la liberté. Malheureusement, Schiller a dû bientôt se battre contre tout autre chose : contre la tuberculose qui l'a sévèrement atteint. Au bout de trois ans, il a dû abandonner l'enseignement. Il a néanmoins continué à écrire. Dans sa cabane de jardin à Iéna, au milieu d'un verger idyllique, Schiller a de longues conversations avec Goethe.
Mais parfois, même les plus grands esprits sont dissipés par des considérations très terre à terre. Vous allez l'entendre dans la prochaine scène, dans laquelle il est question de l'odeur – GERUCH de pommes pourries.

**Philipp**
Radio D ...

**Paula**
... das Hörspiel.

***Szene 3: In Schillers Gartenhaus in Jena***

**Goethe**
Guten Tag Frau Schiller

**Frau Schiller**
Ach, Herr von Goethe, wie schön! Guten Tag.
Schiller ist noch unterwegs, aber er wird sicher bald zurücksein. Wollen Sie nicht reinkommen und auf ihn warten?

**Goethe**
Gern, sehr gern. Vielleicht kann ich in seinem Arbeitszimmer warten? Da kann ich mir ein paar Notizen machen.

**Frau Schiller**
Aber natürlich. Bitte, kommen Sie doch mit mir!

**Goethe**
Seltsam, mir wird ganz schwindelig, was ist das ... was riecht hier so merkwürdig?

Dieser Geruch, woher kommt denn dieser Geruch?

Hier! Im Schreibtisch muss etwas sein ..

Nein! Faule Äpfel, lauter faule Äpfel, also das, nein, das ...



© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

# Radio D – Teil 1

**Frau Schiller**
Ach, Sie haben die Äpfel entdeckt. Ja, die müssen immer da sein. Schiller besteht darauf. Er braucht sie zum Leben und zum Arbeiten.

**Présentateur**
Goethe trouve très désagréable l'odeur des pommes pourries qui se trouvent dans le tiroir du secrétaire de Schiller.

**Goethe**
Seltsam, mir wird ganz schwindelig, was ist das ... was riecht hier so merkwürdig?

Nein! Faule Äpfel, lauter faule Äpfel, also das, nein, das ...

**Présentateur**
Certains prétendent que cette odeur aurait inspiré Schiller et facilité sa respiration, car il était pulmonaire. Nous savons seulement que Schiller avait besoin de ces pommes pour vivre et pour travailler.

**Frau Schiller**
Er braucht sie zum Leben und zum Arbeiten.

**Présentateur**
Peut-être étaient-ce seulement les vapeurs d'alcool qui émanent du pourrissement des pommes qui avaient un effet agréablement inspirant et calmant sur Schiller ? Quant à vous, chers auditeurs, c'est notre Professeur qui va maintenant vous inspirer.

**Paula**
Und nun kommt – unser Professor.

**Philipp**
Radio D ...

**Paula**
... Gespräch über Sprache.

**Professeur**
Aujourd'hui, nous allons parler des phrases qui emploient le verbe devenir – WERDEN.

**Sprecher**
werden

**Sprecherin**
Ich werde vor Publikum lesen.

**Présentateur**
Schiller raconte ce qu'il va faire dans l'avenir.



© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

# Radio D – Teil 1

**Professeur**
Oui. WERDEN suivi d'un deuxième verbe à l'infinitif exprime une action future.

**Présentateur**
Aux 2ème et 3ème personnes du singulier, la voyelle du radical change : le ***-e*** devient un ***-i.*** Ecoutez un exemple à la 3ème personne.

**Sprecher**
werden – er wird

**Sprecherin**
Schiller wird bald zurücksein.

**Professeur**
Je voudrais aborder une deuxième fonction du verbe WERDEN. Ecoutez un exemple.

**Sprecher**
Das wird eng.

**Présentateur**
Ici, il n'est pas suivi d'un deuxième verbe mais d'un adjectif.

**Professeur**
Exact. Et ce lien entre WERDEN et un adjectif ou un adverbe exprime un changement, par exemple chez les étudiants – d'abord il n'en vient pas beaucoup, puis il en vient de plus en plus.

**Sprecherin**
Es werden immer mehr!

**Présentateur**
Eh bien, merci Professeur.

Dans le prochain épisode, vous ferez la connaissance d'autres grands esprits.

**Paula**
Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

C'était Radio D, un cours d'allemand de l'Institut Goethe et de la Deutsche Welle.

**Philipp**
Und tschüss.

*Herrad Meese*



© Deutsche Welle